

## RETTIFIKA

## PROCÈS-VERBAL TA' RETTIFIKA

**tat-Trattat ta' Lisbona li jemenda t-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u t-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea iffirmit f'Lisbona fit-13 ta' Diċembru 2007***(Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea C 306 tas-17 ta' Diċembru 2007)**(2009/C 290/01)*

Din ir-rettifika saret permezz ta' Procès-verbal ta' Rettifika li gje ffirmat f'Ruma, fis-27 ta' Novembru 2009, bil-Gvern tar-Repubblika Taljana bhala depożitarju.

1. *EMENDI GHAT-TRATTAT DWAR L-UNJONI EWROPEA U GHAT-TRATTAT LI JISTABILIXXI L-KOMUNITÀ EWROPEA*

a) Paġna 27, Artikolu 1, punt 30), "ARTIKOLU 13a", fl-ewwel sub-Artikolu

*Flok:* "1. Ir-Rappreżentant Gholi ta' l-Unjoni għall-Affarijiet Barranin u l-Politika ta' Sigurtà, li għandu jippresjedi l-Kunsill ta' l-Affarijiet Barranin, għandu jikkontribwixxi permezz tal-proposti tiegħu għat-thejjja tal-politika barranija u ta' sigurtà komuni ..",

*Aqra:* "1. Ir-Rappreżentant Gholi ta' l-Unjoni għall-Affarijiet Barranin u l-Politika ta' Sigurtà, li għandu jippresjedi l-Kunsill ta' l-Affarijiet Barranin, għandu jikkontribwixxi bil-proposti tiegħu għall-iżvilupp tal-politika barranija u ta' sigurtà komuni ...".

b) Paġna 38, Artikolu 1, punt 51)

Is-sentenza li ġejja għandha tiżdied qabel l-aħhar sentenza:

"L-Artikoli 34, 35, 37, 38 u 39 għandhom jiġu rrevokati".

c) Paġna 52, Artikolu 2, punt 34), punt a)

*Flok:* "a) fil-paragrafu 1, il-kelma 'tikkumplimenta' għandha tiġi ssostiwita bi 'tiżdied ma';",

*Aqra:* "a) fil-paragrafu 1, it-tieni u t-tielet sentenzi għandhom jaqraw kif ġej: '...Kwalunkwe persuna li għandha ċ-ċittadinanza ta' Stat Membru hija ċittadina ta' l-Unjoni. Iċ-ċittadinanza ta' l-Unjoni għandha tiżdied maċ-ċittadinanza nazzjonali u ma tissostitwixxihiex.'".

d) Paġna 55, Artikolu 2, punt 49), punt d)

*Flok:* "d) fl-ewwel subparagrafu tal-paragrafu 3 innumerat mill-ġdid 4, il-kliem 'il-Kunsill b'votazzjoni tal-maġġoranza kkwalifikata jista' bil-kondizzjonijiet previsti fil-paragrafu ta' qabel jissostitwixxi organizzazzjonijiet nazzjonali tas-suq bl-organizzazzjoni komuni ...' għandhom jiġu ssostitwiti bi 'Skond il-paragrafu 2, l-organizzazzjonijiet nazzjonali tas-suq jistgħu jiġu ssostitwiti bl-organizzazzjoni komuni ...';",

*Aqra:* "d) Il-frazi introduttiva tal-paragrafu 3 kif enumerat mill-ġdid bhala 4 għandha taqra hekk:

'4. L-organizzazzjonijiet nazzjonali tas-suq jistgħu jiġu ssostitwiti bl-organizzazzjoni komuni prevista fl-Artikolu 34(1) taht il-kondizzjonijiet previsti fil-paragrafu 2:'".

2. *PROTOKOLLI LI GHANDHOM JIĠU ANNESSI MAT-TRATTAT DWAR L-UNJONI EWROPEA, MAT-TRATTAT DWAR IL-FUNZJONAMENT TA' L-UNJONI EWROPEA U, SKOND IL-KAŽ, MAT-TRATTAT LI JISTABILIXXI L-KOMUNITÀ EWROPEA TA' L-ENERĠJA ATOMIKA*

Paġna 153, it-titolu tal-Protokoll dwar il-kooperazzjoni strutturata permanenti stabbilita mill-Artikolu 28a tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea

*Flok:* "PROTOKOLL

DWAR IL-KOPERAZZJONI STRUTTURATA PERMANENTI STABBILITA MILL-ARTIKOLU 27 TAT-TRATTAT DWAR L-UNJONI EWROPEA",

*Aqra:* "PROTOKOLL

DWAR IL-KOPERAZZJONI STRUTTURATA PERMANENTI STABBILITA MILL-ARTIKOLU 28A TAT-TRATTAT DWAR L-UNJONI EWROPEA".

3. PROTOKOLLI LI GHANDHOM JIĠU ANNESSI MAT-TRATTAT TA' LISBONA

Protokoll Nru 1

- a) Paġna 167, Artikolu 1, punt 5), il-hames inciż

Għandhom jithassru l-kliem "— l-Artikolu 9.1;".

- b) Paġna 170, Artikolu 1, punt 10), punt b), it-tieni kolonna

*Flok:* "— Artikolu 52;"

*Aqra:* "— Artikolu 52, l-ewwel darba li tidher;"

- c) Paġna 174, Artikolu 1, punt 12), punt ċ)

*Flok:* "ċ) it-tieni subparagrafu ta' l-Artikolu 1 għandu jithassar;"

*Aqra:* "ċ) fl-Artikolu 1, il-kliem 'ta' dan it-Trattat' għandhom jiġu ssostitwiti bil-kliem 'tat-Trattati', u t-tieni subparagrafu għandu jithassar;"

- d) Paġna 180, Artikolu 1, punt 14), punt f)

*Flok:* "f) fl-Artikolu 16, kif enumerat mil-gdid bhala 15, il-parti ta' l-ewwel sentenza 'Il-Kunsill għandu filwaqt li jaġixxi fuq proposta mill-Kummissjoni ...' għandha tiġi ssostitwita bi 'Il-Parlament Ewropew u l-Kunsill għandhom, filwaqt li jaġixxu permezz ta' regolamenti skond il-proċedura legiſlattiva ordinarja ...';"

*Aqra:* "f) fl-Artikolu 16, innumerat mil-gdid bhala 15, il-parti ta' l-ewwel sentenza 'Il-Kunsill għandu filwaqt li jaġixxi fuq proposta mill-Kummissjoni ...' għandha tiġi ssostitwita bil-kliem 'Il-Parlament Ewropew u l-Kunsill għandhom, filwaqt li jaġixxu permezz ta' regolamenti skond il-proċedura legiſlattiva ordinarja ...' u s-sentenza għandha tiġi grammatikament adattata kif meħtieġ;"

- e) Paġna 183, Artikolu 1, punt 18), punt f)

*Flok:* "f) fl-ewwel subparagrafu ta' l-Artikolu 4, il-kliem '..., li ma humiex marbuta bl-acquis ta' Schengen,' għandhom jithassru;"

*Aqra:* "f) fl-ewwel subparagrafu ta' l-Artikolu 4, il-kliem '..., li ma humiex marbuta bl-acquis ta' Schengen,' għandhom jithassru, u l-kliem 'ta' dan l-Acquis' għandhom jiġu ssostitwiti bi 'tal-acquis ta' Schengen';"

## Protokoll Nru 2

## f) Paġna 200, Artikolu 7(1)

*Flok:* “1. Fit-tielet subparagrafu ta’ l-Artikolu 38 u fit-tielet subparagrafu ta’ l-Artikolu 82 tat-Trattat KEEA, ir-referenzi għall-Artikoli 141 u 142 għandhom jiġu ssostitwiti rispettivament b’dawk għall-Artikoli 226 u 227 tat-Trattat dwar il-Funzjonament ta’ l-Unjoni Ewropea.”

*Aqra:* “1. Fit-tielet subparagrafu ta’ l-Artikolu 38 u fir-raba’ subparagrafu ta’ l-Artikolu 82 tat-Trattat KEEA, ir-referenzi għall-Artikoli 141 u 142 għandhom jiġu ssostitwiti rispettivament b’dawk għall-Artikoli 226 u 227 tat-Trattat dwar il-Funzjonament ta’ l-Unjoni Ewropea.”

## g) Paġna 200, Artikolu 7

Il-paragrafu li ġej għandu jiżded mal-Artikolu 7 tal-Protokoll Nru 2:

“4. Fil-punt (c) tar-raba’ paragrafu tal-Artikolu 198, ir-referenza magħmula għall-Anness II tat-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea għandha tiġi sostitwita b’dik magħmula għall-Anness II tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea.”

filwaqt li dak li kien il-paragrafu 4 jiġi enumerat mill-ġdid bhala l-paragrafu 5

## 4. TABELLA TA' KORRISPONDENZA PREVISTA FL-ARTIKOLU 5 TAT-TRATTAT TA' LISBONA

Paġna 207, in-numerazzjoni preċedenti tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea korrispondenti għat-Titolu VI, in-nota 16 ta' qiegħ il-paġna

*Flok:* “(2) Id-dispożizzjonijiet tat-Titolu VI tat-Trattat UE attwali dwar il-kooperazzjoni tal-pulizija u dik ġudizzjarju f'materji kriminali, għandhom jiġu ssostitwiti bid-dispożizzjonijiet tal-Kapitoli 1, 4 u 5 tat-Titolu IV tal-Parti 3 tat-TFUE.”

*Aqra:* “(2) Id-dispożizzjonijiet tat-Titolu VI tat-Trattat UE attwali, dwar il-koperazzjoni fl-oqsma tal-ġustizzja u l-affarijiet interni, huma sostitwiti mid-dispożizzjonijiet tal-Kapitoli 1, 4 u 5 tat-Titolu IV (innumerat mill-ġdid V) tat-Tielet Parti tat-TFUE.”